

## KONWENCJA

**o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych,**

sporządzona w Pradze dnia 7 czerwca 1972 r.

**W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej**

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 7 czerwca 1972 roku została sporządzona w Pradze Konwencja o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 6 grudnia 1973 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

(Tekst konwencji jest zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru.)

## 28

## KONWENCJA

o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych,

sporządzona w Pradze dnia 7 czerwca 1972 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA  
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 7 czerwca 1972 roku została sporządzona w Pradze Konwencja o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych.

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że wymieniona Konwencja jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 6 grudnia 1973 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*

(Tekst konwencji jest zamieszczony w załączniku do niniejszego numeru.)

## 29

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 25 stycznia 1975 r.

w sprawie wejścia w życie Konwencji o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych, sporządzonej w Pradze dnia 7 czerwca 1972 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem II ustęp 2 Konwencji o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich,

szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych, sporządzonej w Pradze dnia 7 czerwca 1972 r., powyższa kon-

wencja, która została ratyfikowana przez Polską Rzeczypospolitą Ludową dnia 6 grudnia 1973 r., wchodzi w życie dnia 30 stycznia 1975 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, że następujące państwa złożyły Rządowi Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej swoje dokumenty przyjęcia wymienionej konwencji w niżej podanych datach:

Niemiecka Republika Demokratyczna . . . . .	dnia 9 grudnia 1972 r.,
Ludowa Republika Bułgarii . . . . .	dnia 13 stycznia 1973 r.,
Węgierska Republika Ludowa . . . . .	dnia 21 grudnia 1973 r.,
Mongolska Republika Ludowa . . . . .	dnia 27 grudnia 1973 r.,

Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich . . . . .	dnia 27 kwietnia 1974 r.,
Demokratyczna Republika Wietnamu . . . . .	dnia 28 maja 1974 r.,
Socjalistyczna Republika Rumunii . . . . .	dnia 12 września 1974 r.,
Czechosłowacka Republika Socjalistyczna . . . . .	dnia 29 listopada 1974 r.,
Republika Kuby . . . . .	dnia 30 grudnia 1974 r.

Powyższa konwencja wchodzi w życie w stosunku do wyżej wymienionych państw dnia 30 stycznia 1975 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *S. Olszowski*



# DZIENNIK USTAW

## POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

Załącznik do nru 5, poz. 28 z dnia 19 lutego 1975 r.

28

### KONWENCJA

o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych,

sporządzona w Pradze dnia 7 czerwca 1972 r.

Przekład.

### KONWENCJA

o wzajemnym uznawaniu równoważności dokumentów ukończenia szkół średnich, szkół średnich zawodowych i szkół wyższych, a także dokumentów o nadawaniu stopni i tytułów naukowych.

Rządy Państw Socjalistycznych:  
Ludowej Republiki Bułgarii  
Węgierskiej Republiki Ludowej  
Demokratycznej Republiki Wietnamu  
Niemieckiej Republiki Demokratycznej  
Republiki Kuby  
Mongolskiej Republiki Ludowej  
Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej  
Socjalistycznej Republiki Rumunii  
Związku Socjalistycznych Republik Radzieckich  
Czechosłowackiej Republiki Socjalistycznej

pragnąc przyczynić się do pogłębienia i rozszerzenia współpracy w dziedzinie nauki i oświaty oraz współdziałać w ich dalszym rozwoju społeczno-ekonomicznym postanowiły zawrzeć niniejszą Konwencję i uzgodniły, co następuje:

### Artykuł I

1. Uznawać za równorzędne na terytoriach wszystkich Umawiających się Państw wszystkie, wydawane na terytorium każdego z nich, dokumenty o ukończeniu szkół wyższych (ogólnokształcącego lub zawodowego) wykształcenia, uprawniające ich posiadaczy do wstąpienia na uniwersytet lub do szkoły wyższej typu uniwersyteckiego.

2. Uznawać za równorzędne na terytoriach wszystkich Umawiających się Państw wszystkie, wydawane na terytorium każdego z nich, dokumenty o ukończeniu szkół wyższych tego samego typu (uniwersytetów, politechnik i specjalistycznych instytutów typu uniwersyteckiego) lub wydziałów, uprawniające ich posiadaczy do ubiegania się o stopień naukowy.

3. Uznawać za równorzędne na terytoriach wszystkich Umawiających się Państw wydane na terytorium każdego z nich przez szkoły wyższe, instytuty naukowo-badawcze, ministerstwa, instytucje i inne organizacje, zgodnie z obowiązującym w danym kraju ustawodawstwem, pracownikom naukowym i naukowo-dydaktycznym dokumenty o na-

### КОНВЕНЦИЯ

о взаимном признании эквивалентности документов об окончании средних, средних специальных и высших учебных заведений, а также документов о присвоении ученых степеней и званий.

Правительства Социалистических Государств:  
Народной Республики Болгарии  
Венгерской Народной Республики  
Демократической Республики Вьетнама  
Германской Демократической Республики  
Народной Республики Кубы  
Монгольской Народной Республики  
Польской Народной Республики  
Социалистической Республики Румынии  
Союза Советских Социалистических Республик  
Чехословацкой Социалистической Республики

желая способствовать углублению и расширению сотрудничества в области науки и образования и содействовать их дальнейшему общественно-экономическому развитию, решили заключить настоящую Конвенцию и пришли к следующим соглашениям:

### Статья I

1. Признавать эквивалентными, на территории всех договаривающихся Государств все, признаваемые на территории каждого из них, документы о завершеном среднем (общем или специальном) образовании, предоставляющие их владельцам право поступить в университет или высшее учебное заведение университетского типа.

2. Признавать эквивалентными, на территории всех договаривающихся Государств все, признаваемые на территории каждого из них, документы об окончании однотипных высших учебных заведений (университетов, политехнических и отраслевых институтов университетского типа (или факультетов), дающие их владельцам право на соискание ученой степени.

3. Признавать эквивалентными на территории всех договаривающихся Государств выданные на территории каждого из них вузами, научно-исследовательскими институтами, министерствами, ведомствами и другими организациями, согласно действующему в данной стране Законодательству, научным и научно-педагогическим работникам доку-

daniu stopni i tytułów naukowych według niżej wymienionych poziomów kwalifikacyjnych:

- a) naukowego stopnia kandydata nauk lub doktora danej dziedziny nauki,
- b) wyższego stopnia naukowego doktora nauk, doktora habilitowanego, doktora — docenta,
- c) pierwszego tytułu naukowego (docenta),
- d) drugiego tytułu naukowego (profesora).

### Artykuł II

1. Niniejsza Konwencja po podpisaniu podlega przyjęciu zgodnie z ustawodawstwem każdego z sygnatariuszy.

2. Niniejsza Konwencja wchodzi w życie po upływie 30 dni od dnia złożenia depozytariuszowi przez wszystkich sygnatariuszy dokumentów o jej podpisaniu.\*)

### Artykuł III

1. Do niniejszej Konwencji mogą przystąpić za zgodą wszystkich Państw-Stron inne kraje po przekazaniu depozytariuszowi oświadczenia w sprawie przystąpienia, o czym depozytariusz niezwłocznie zawiadomi wszystkie Państwa-Strony.

2. Państwa-Strony powiadamiają depozytariusza o swej opinii nie później niż w ciągu 30 dni od otrzymania zawiadomienia.

3. Depozytariusz powiadamia Rząd, który złożył oświadczenie w sprawie przystąpienia, o decyzji Państw-Stron Konwencji.

4. Przystąpienie do Konwencji wchodzi w życie po upływie 30 dni od dnia wyrażenia zgody przez wszystkie Państwa-Strony.

### Artykuł IV

1. Do niniejszej Konwencji mogą być wprowadzone poprawki i uzupełnienia przyjęte za zgodą wszystkich Państw-Stron.

2. Propozycje odnośnie do poprawek i uzupełnień przekazywane są depozytariuszowi, który niezwłocznie przekazuje je wszystkim Państwom-Stronom.

3. Państwa-Strony powiadamiają depozytariusza o swej opinii odnośnie do wniesionej propozycji nie później niż w ciągu 30 dni od daty jej otrzymania. W ciągu 15 dni od otrzymania ostatniego zawiadomienia depozytariusz powiadamia wszystkie Państwa-Strony Konwencji o wszystkich otrzymanych opiniach.

4. Jednomyslnie uzgodnione poprawki i uzupełnienia wchodzi w życie po upływie 15 dni od dnia powiadomienia przez depozytariusza wszystkich Państw-Stron o uzgodnieniu.

### Artykuł V

Każde z Państw-Stron może wypowiedzieć niniejszą Konwencję zawiadamiając o tym depozytariusza. Wypowie-

менты о присвоении ученых степеней и званий на ниже перечисленных уровнях аттестации:

- a) ученой степени — кандидата наук, или доктора отрасли науки
- б) высшей ученой степени — доктора наук, хабилитированного доктора, доктора-доцента
- в) первого ученого звания (доцента)
- г) второго ученого звания (профессора)

### Статья II

1. Настоящая Конвенция подлежит подписанию и принятию в соответствии с законодательством каждого из Участников.

2. Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении 30 дней со дня внесения Депозитарию документов о ее подписании всеми Участниками.

### Статья III

1. К настоящей Конвенции могут присоединиться — с согласием всех ее Участников — и другие государства, передав Депозитарию сообщение о присоединении, о чем он немедленно извещает всех Участников.

2. Участники сообщают Депозитарию свое мнение не позже чем через 30 дней от поступления сообщения.

3. Депозитарий уведомляет Правительство, которое внесло сообщение о присоединении, о решении Участников Конвенции.

4. Присоединение вступает в силу по истечении 30 дней от выражения согласия всеми Участниками.

### Статья IV

1. В настоящую Конвенцию могут быть внесены поправки и дополнения и приняты с согласия всех ее Участников.

2. Предложения относительно поправок и дополнений передаются Депозитарию, который немедленно направляет их всем Участникам.

3. Участники уведомляют Депозитария о своем мнении относительно предложений не позднее, чем в течение 30 дней от даты их получения. В течение 15 дней от поступления последнего уведомления Депозитарий объявляет всем Участникам Конвенции все полученные точки зрения.

4. Единодушно согласованные поправки и дополнения входят в силу по истечении 15 дней со дня извещения Депозитарием всех Участников о согласовании.

### Статья V

1. Каждый из Участников может денонсировать настоящую Конвенцию, уведомляя об этом Депозитария. Денон-

dzenie nabiera mocy dla Państwa-Strony, które zawiadomiło o wypowiedzeniu, po 6 miesiącach od chwili zawiadomienia.

#### Artykuł VI

1. Niniejszą Konwencję przekazuje się Rządowi Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, który będzie pełnił funkcję depozytariusza.

2. Depozytariusz prześle uwierzytelnione kopie oryginalnego tekstu niniejszej Konwencji wszystkim Państwom-Stronom, które ją podpisały, a także Rządom tych Państw, które do niej przystąpią.

3. Depozytariusz będzie niezwłocznie zawiadamiać wszystkie Rządy, które podpisały niniejszą Konwencję i które do niej przystąpiły, o otrzymanie każdego dokumentu dotyczącego poprawek, uzupełnień lub wypowiedzeń przedłożonych przez którekolwiek z Państw-Stron.

#### Artykuł VII

1. Oryginał niniejszej Konwencji, sporządzony w języku rosyjskim, zostanie złożony na przechowanie Rządowi Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej, który roześle uwierzytelnione kopie sygnatariuszom Konwencji.

Pełnomocnicy podpisujący poniżej byli upoważnieni przez swe Rządy do podpisania niniejszej Konwencji, co zostało potwierdzone odpowiednimi dokumentami.

Sporządzono w Pradze, dnia 7 czerwca 1972 roku w języku rosyjskim w jednym egzemplarzu.

сация вступает в силу для Участника, заявившего о денонсации, через 6 месяцев с момента уведомления.

#### Статья VI

1. Настоящая Конвенция передается Правительству Польской Народной Республики, которое будет исполнять функции Депозитария.

2. Депозитарий направит заверенные копии с подлинного текста настоящей Конвенции всем Участникам, которые ее подписали, а также тем Правительствам тех стран, которые присоединятся к ней.

3. Депозитарий будет немедленно уведомлять все Правительства, подписавшие настоящую Конвенцию и присоединившиеся к ней, о поступлении каждого документа, касающегося поправок, дополнений или денонсаций, внесенных каким-либо из ее Участников.

#### Статья VII

1. Оригинал этой Конвенции на русском языке будет депонирован в Правительстве Польской Народной Республики, которое вышлет заверенные копии Участникам Конвенции.

Нижеподписавшие настоящую Конвенцию уполномочены своими Правительствами, что было подтверждено соответствующими документами.

Составлено в Праге седьмого июня 1972 года на русском языке в одном экземпляре.

\*) Depozytariusz uzgodnił z sygnatariuszami Konwencji, że określenie — dokumentów o jej podpisaniu — należy rozumieć jako oznaczające dokumenty o przyjęciu Konwencji.